

# APRENDE ARAMEO 3

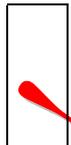
Por Yojanan Amanuel ©

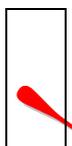
**N**os quedan las letras finales que no se enganchan ya que son la próxima letra después de una letra sin enganche.

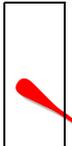
**Nun final** s/enganche,  como también la **Kap final** s/enganche ,

y la **Yod final** s/enganche 

Éstas letras jamás se tocan porque fueron creadas para finalizar las palabras e ir después de las letras que no se tocan del lado izquierdo. Estas letras son las únicas que no se tocan ni a la izquierda ni a la derecha.

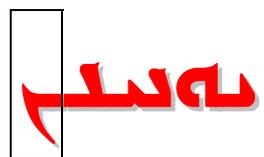
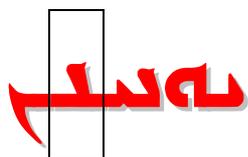
Ejemplos:   **auun** "Padre nuestro"

  **maran** "Señor nuestro"

  **alahon** "Alaha nuestro"

**E**n la primera palabra, "**auun**", la tercera letra de derecha a izquierda es la letra "uau", uau nunca se conecta a la izquierda con ninguna otra letra y la letra **Nun** final fue creada para finalizar la palabra después de una letra sin enganche a la izquierda. En el segundo ejemplo pasa lo mismo y en el último es igual al primero.

Las otras dos letras consonantes **Nun**, se pueden ver en el nombre arameo **Yojanan** = Juan

De derecha a izquierda, la primera letra **Nun** es la que va al comienzo y en medio de cada palabra, como aquí vemos. Luego, vemos la letra **Nun** que va al final y se engancha con la **Nun** anterior.

Ahora vemos el mismo nombre, pero vocalizado, o sea con las vocales escritas. Estas vocales son las que nos muestran como se pronunciaba el arameo que se hablaba en **ܩܠܝܠܐ** **Glila** - Galilea en el tiempo del Señor.

El nombre Yojanan en escritura Istrangela consonántica

El nombre Yojanan en escritura Nestoriana vocalizada

El punto sobre la letra **Uau** tiene un nombre, pero ahora no vamos a tocar ese tema todavía, y representa el sonido de nuestra vocal **O**.

Los dos puntos sobre y debajo de la letra **Jet** representan el sonido de una vocal **A** corta o cerrada, por último, los dos puntos largos sobre la letra **Nun** representan una vocal **A** larga o abierta. Primero se lee la consonante, luego la vocal.

En castellano la transliteración exacta es así.

**Yojanan**

**T**ambién como ejemplo vemos aquí parte de la bendición sacerdotal que debía pronunciar Aaron, el hermano de Moisés y sus descendientes, **nbarkaj MarYa uanatraj**.

El versículo es Números 6:24... y dice **Dios te bendiga y te guarde...**

**uanatraj**                      **MarYa**                      **nbarkaj**

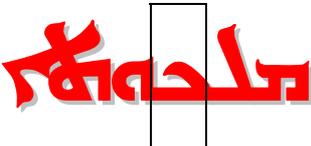
Podemos ver las tres letras **KAP** que existen en el alfabeto arameo en esta porción de las escrituras. ¿puede verlas? Observe, hay tres letras **KAP** en este texto. Yo marqué dos solamente.

**Nbarkaj** finaliza con una Kap final con enganche, es la primera palabra de derecha a izquierda.

**MarYa** es la segunda palabra de derecha a izquierda, éste es el Tetragrama arameo.

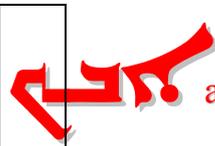
**Uanatraj** es la tercera palabra de derecha a izquierda, comienza con una conjunción uau, (la cual no se toca con la siguiente letra) y la palabra finaliza con una letra Kap final sin enganche. Observe que no se toca con la letra resh.

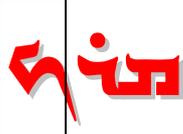
Esta es la **KAP**  que se une a ambos lados, (izquierda y derecha) con otras letras, veamos un ejemplo:

**malkuta**  es la palabra para decir **reino**.

En algunas ocasiones la palabra reino = **malkuta** se pronuncia **maljuta**.

La letra consonante **KAP** en diferentes lugares de la una palabra adquiere diferente sonoridad. Por ejemplo, cuando va al final de una palabra adquiere la sonoridad de nuestra letra J. Debajo podemos ver también una **KAP** con enganche y dos sin enganche.

Ejemplos:  **auuj** "Tu Padre"

 **maraj** "Tu Señor"

 **alahaj** "Tu Alaha"

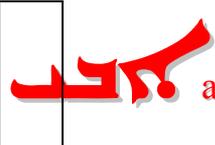
Hasta ahora hemos visto la letra **Nun** y la letra **Kap** finales y como las palabras Padre, Señor y Alaha aparecen en diferentes estados. *Padre Nuestro*, *Tu Padre*, *Señor Nuestro*, *Tu Señor*, *Alaha Nuestro*, *Tu Alaha*.

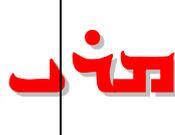
Es esencial que el estudiante/discípulo **תלמידא** **talmyda** sea muy observador de las formas de las letras desde ahora.

El arameo tiene prefijos, infijos y sufijos, diferentes estados al comienzo, en el medio y al final de las palabras. Éstos se unen a las raíces de las palabras dando origen a otras palabras.

El arameo como las demás lenguas semíticas, (el árabe, y el hebreo) está compuesto de raíces bilíteras (dos letras), y trilíteras (tres letras).

**F**inalmente también tenemos la **YOD** final s/enganche, esta **YOD** en algunas excepciones se engancha.

Ejemplos:  **au** "Padre mío"

 **mar** "Señor mío"

 **alah** "Alaha mío"

En el primer caso, Padre mío "**au**", la **Yod** se engancha porque la letra **Bet** se conecta a la izquierda, pero en los dos casos que le siguen no se enganchan porque la letra que antecede es alguna de las ocho letras que no se enganchan a la izquierda.

La pronunciación de la **Yod** no se efectúa porque es el sufijo pronombre posesivo personal **Mi**. Cuando esto sucede la letra consonante **Yod** se escribe pero no se pronuncia.

Este es por ejemplo, el caso de la frase aramea que el Señor Yshú pronunció que fue transliterada en los textos griegos, tan enigmática y misteriosa. **Talita cumi**, cuyo texto está en

Marcos/Marqos 5:41

Y tomando la mano de la niña, le dijo: **Talita cumi**; que traducido es: Niña, a ti te digo, levántate.

 **ttlyta qum**, no Talita cumi.

La primera palabra de derecha a izquierda es *tlyta*, no *talita*, tal vez haya sido transliterada así, para que fuera más fácil a los griegos pronunciar esta expresión semítica tan "*lingual*", entonces, de hecho fue suavizada. Significa más bien adolescente, no niña, hay otra palabra para decir niña, la traducción mejor es "jovencita".

La segunda palabra de derecha a izquierda es "qum" mal transliterada "cumi". **QUM significa:** "*ven a mí*".

La consonante **YOD** como es sufijo pronombre personal posesivo **MI**, se escribe pero no se pronuncia.

**La idea que contiene QUM es:** "*jovencita (levantate) ven a mí*".

Levantarse es una idea que está implícita ya que ella estaba acostada.

Así que el Señor dijo "*tlyta qum*" = "*jovencita ven a mí*"

No hay nada enigmático y misterioso en las palabras *Tlyta qum*, sólo que para el escriba que tradujo por primera vez (oficialmente) del arameo al griego, no estaba seguro de lo que significaba, porque tal vez no estaba familiarizado con el arameo que se hablaba en Galilea, sino que quizás, él escriba sólo conocía el arameo caldeo que en ése entonces se hablaba en Judéa, así que transliteró como mejor le pareció, y dejó constancia de ello dejando las palabras arameas pero en caracteres griegos.

Talita cumi en griego del nuevo testamento **ταλιθα κουμι.**

